



Consejo de Seguridad

Distr. general
18 de octubre de 2010
Español
Original: inglés

Carta de fecha 18 de octubre de 2010 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Uganda ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta de fecha 16 de octubre de 2010 de Ramtane Lamamra, Comisionado de Paz y Seguridad de la Comisión de la Unión Africana, por la que se transmite un comunicado emitido al finalizar la 245ª sesión del Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana. La carta se me envió en mi calidad de Representante Permanente de Uganda ante las Naciones Unidas (véase el anexo).

Le agradecería tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ruhakana **Rugunda**
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 18 de octubre de 2010
dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad
por el Representante Permanente de Uganda ante
las Naciones Unidas**

Como usted tal vez sepa, el 15 de octubre de 2010 el Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana se reunió a nivel ministerial para examinar la situación en Somalia. El Consejo adoptó una serie de decisiones críticas con el objeto de fortalecer los esfuerzos en curso de la Unión Africana, en particular por conducto de la Misión de la Unión Africana en Somalia, a fin de mejorar las perspectivas de paz, seguridad y estabilidad en Somalia.

Huelga decir que varias de esas decisiones requieren el apoyo y el respaldo del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, que ha de reunirse el 21 de octubre de 2010 para examinar la situación en Somalia. Por la presente transmito el comunicado del Consejo de Paz y Seguridad emitido al finalizar la reunión (véase el apéndice). Le agradecería que lo hiciera llegar a los miembros del Consejo de Seguridad y al Grupo de los Estados de África.

Cuento con su contribución activa y con la del Grupo de los Estados de África para dar a conocer la situación al Consejo de Seguridad y movilizar el apoyo necesario de éste dada la urgencia de la situación en Somalia y la necesidad de que se emprendan esfuerzos renovados para hacer frente a los difíciles problemas de ese país.

(Firmado) Ramtane **Lamamra**
Comisionado de Paz y Seguridad

Apéndice

Comunicado de la 245ª reunión del Consejo de Paz y Seguridad

El Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana, en su 245ª reunión, celebrada a nivel ministerial el 15 de octubre de 2010, adoptó la siguiente decisión sobre la situación en Somalia.

El Consejo:

1. *Toma nota* del informe del Presidente de la Comisión sobre la situación en Somalia y de las declaraciones formuladas por representantes del Gobierno Federal de Transición de Somalia, las Naciones Unidas, la Autoridad Internacional para el Desarrollo (IGAD), Uganda y Burundi, como países que aportan contingentes, la Unión Europea y los Estados Unidos de América;
2. *Recuerda* todas sus decisiones y comunicados de prensa anteriores sobre la situación en Somalia;
3. *Reitera* su compromiso de respetar la unidad, la integridad territorial y la soberanía de Somalia, y *reafirma su pleno apoyo* al Gobierno Federal de Transición. El Consejo *reitera* además el compromiso de la Unión Africana de seguir prestando apoyo político y diplomático al Gobierno Federal de Transición, desplegar esfuerzos para aumentar la seguridad a fin de establecer un entorno más propicio para que las instituciones federales de transición puedan cumplir sus obligaciones, ayudar al Gobierno Federal de Transición para el restablecimiento efectivo de las instituciones del Gobierno, incluidas las fuerzas de seguridad y de policía y las instituciones públicas, y facilitar las actividades humanitarias, al tiempo que proporciona, dentro de sus medios, asistencia a los somalíes necesitados;
4. *Acoge con beneplácito* el nombramiento por el Presidente de la Comisión, de conformidad con las decisiones pertinente de la IGAD y de la Unión Africana, del ex Presidente de Ghana Jerry John Rawlings como Alto Representante de la Unión Africana para Somalia, y *exhorta* a las partes en Somalia y a todos los asociados de la Unión Africana a prestar su plena cooperación al Presidente Rawlings en sus esfuerzos por generar, tanto dentro como fuera del continente, mayor apoyo a las actividades para promover la paz y la reconciliación en Somalia. Con ese fin, el Consejo *exhorta* al Alto Representante a trabajar en estrecha colaboración y coordinación con la IGAD y los países de la región, así como con las Naciones Unidas y otros asociados de la Unión Africana;
5. *Expresa inquietud* por la situación de seguridad imperante en Mogadiscio en particular y en Somalia en general y condena en los términos más enérgicos la violencia mantenida, las violaciones de los derechos humanos y otros actos de violencia repugnantes, entre ellos ataques indiscriminados de mortero, atentados suicidas con bombas y asesinatos deliberados cuyos blancos son el pueblo somalí, el Gobierno Federal de Transición y la Misión de la Unión Africana en Somalia (AMISOM), y que se cometen con asesoramiento y apoyo de elementos extranjeros, así como la propagación de esos actos criminales en la región y más allá de esta, como demuestran los infames atentados con bomba cometidos en Kampala el 11 de julio de 2010;

6. *Expresa inquietud* por el empeoramiento de la situación humanitaria en Mogadiscio y en otras partes de Somalia, caracterizada por la denegación del acceso, la intimidación y los ataques contra los trabajadores de asistencia humanitaria cometidos por al Shabaab e Hizbul Islam, en violación del derecho internacional humanitario, así como por la reducción de la financiación para las actividades humanitarias. El Consejo *rinde homenaje* a todos los organismos y trabajadores de asistencia humanitaria que realizan actividades en Somalia y expresa su reconocimiento a los países y organizaciones que prestan apoyo a las actividades humanitarias en ese país, e *insta* a los miembros de la comunidad internacional a responder con generosidad y con la flexibilidad necesaria al llamamiento consolidado para Somalia;

7. *Reitera* el compromiso de la Unión Africana de respetar la inviolabilidad de la vida humana, como se ha enunciado en el Acta Constitutiva de la Unión Africana y, con particular referencia a las actividades de la Unión Africana en Somalia, *reafirma* el compromiso de la Unión Africana de acatar y respetar plenamente el derecho humanitario internacional en las operaciones de la AMISOM. A ese respecto, y como parte de los esfuerzos generales para brindar mayor protección a los civiles, el Consejo *insta* a la Comisión a incorporar el proyecto de directrices de la Unión Africana para la protección de los civiles en las misiones de apoyo a la paz, elaborado a continuación del simposio celebrado en Addis Abeba del 3 al 5 de marzo de 2010, en las actividades de la AMISOM, puesto que la Misión hace todo lo posible por evitar bajas colaterales entre la población civil;

8. *Reitera además* el compromiso de la Unión Africana de respetar y promover los derechos humanos en el continente y *acoge con beneplácito* las medidas adoptadas hasta ahora por la Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos en relación con la situación en Somalia. A ese respecto, el Consejo *insta* al Gobierno Federal de Transición a que responda positivamente a la solicitud de la Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos de que se autorice el envío de una misión de determinación de los hechos a Somalia para investigar las violaciones de los derechos humanos a fin de que la visita se pueda realizar efectivamente;

9. *Observa* los esfuerzos desplegados para hacer frente al problema de la piratería y el robo a mano armada en el mar frente a la costa de Somalia, incluidas las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, las actuales operaciones navales en la zona y las iniciativas regionales, y destaca que toda solución duradera de este problema exige que se aborden efectivamente y con rapidez los problemas básicos dentro de la propia Somalia y los otros flagelos igualmente graves que afectan a los medios de vida y el bienestar del pueblo somalí, en particular el vertimiento de desechos tóxicos y la pesca ilícita frente a la costa de Somalia. El Consejo *solicita* a la Comisión que continúe e intensifique sus esfuerzos en pro de la aplicación de un enfoque amplio a la cuestión de la piratería sobre la base de las decisiones pertinentes de la Unión Africana y las conclusiones del Seminario sobre seguridad marítima celebrado en Addis Abeba los días 6 y 7 de abril de 2010, incluida la elaboración y concertación de un convenio internacional sobre la cuestión de la piratería en el marco de la Asamblea General de las Naciones Unidas. El Consejo *solicita además* a la Comisión que establezca un grupo de trabajo técnico para que analice las iniciativas de las Naciones Unidas sobre el enjuiciamiento y encarcelamiento de los responsables de actos de piratería y robo a mano armada y haga aportes a esas iniciativas con miras a que resulten más

inclusivas. El Consejo *solicita también* que la movilización, incluso de recursos, de la comunidad internacional en la lucha contra la piratería y el robo a mano armada en el mar se encauce también a apoyar los esfuerzos de la Unión Africana en el continente;

10. *Observa con gran preocupación* los recientes acontecimientos políticos, en particular las disputas y divisiones entre los dirigentes de las instituciones federales de transición, el estancamiento en el Parlamento Federal de Transición y el retraso en la ejecución de las tareas de transición previstas en la Carta Federal de Transición y el proceso de Djibouti, todo lo cual ha socavado gravemente la capacidad de las instituciones federales de transición para cumplir eficazmente sus responsabilidades, así como los esfuerzos desplegados hasta ahora para promover la paz, la seguridad, la estabilidad y la reconciliación. El Consejo *pone de relieve* que los somalíes, en particular sus dirigentes, son los principales responsables de restablecer la paz, la seguridad y la estabilidad en su país, e *insta* encarecidamente a los dirigentes de las instituciones federales de transición y a todos los demás interesados a que, por el bien de Somalia, demuestren una capacidad de liderazgo altruista, determinación y unidad de propósito porque sin esa disposición no habrá asistencia externa que baste para lograr un cambio efectivo de la situación en Somalia;

11. *Toma nota* del nombramiento del nuevo Primer Ministro designado y exhorta a las instituciones federales de transición a proceder con rapidez deliberada a:

- i) Lograr que el nuevo Primer Ministro sea confirmado por el Parlamento Federal de Transición y se forme un nuevo Gobierno;
- ii) Elaborar una hoja de ruta para la gestión del período de transición restante, con prioridades claras sobre los asuntos políticos, la seguridad y la reconstrucción, de conformidad con el proceso de Djibouti;
- iii) Finalizar sin demora las tareas de transición pendientes, incluido el proceso constitucional que debería culminar con consultas a nivel de todo el país y con aporte de la diáspora, habida cuenta de que el 20 de agosto de 2011 llegará a su fin el período de transición;
- iv) Seguir apelando a todos los somalíes amantes de la paz, en un espíritu de inclusión y teniendo presente que el proceso de paz de Djibouti sigue siendo la única base para la paz y la reconciliación en Somalia. El Consejo *insta enérgicamente* al Gobierno Federal de Transición y al Ahul Sunna Wal Jam'a a tomar las medidas necesarias para dar cumplimiento rápido y pleno de los compromisos que les impone el acuerdo que firmaron en Addis Abeba el 15 de marzo de 2010; y
- v) Aprobar con urgencia el proyecto de Plan Nacional de Seguridad y Estabilización y el informe sobre la evaluación del sector de la seguridad a fin de lograr la implicación nacional y obtener el apoyo de los asociados para su aplicación;

12. *Solicita* al Presidente de la Comisión que, por intermedio de su Representante Especial para Somalia, amplíe las consultas con Somalilandia y Puntlandia como parte de los esfuerzos generales para promover la estabilidad en esas regiones y fomentar la paz y la reconciliación en toda Somalia;

13. *Observa* los encomiables esfuerzos desplegados por la Comisión con miras a la aplicación de las decisiones del 15º período ordinario de sesiones de la Asamblea de la Unión, celebrado en Kampala del 25 al 27 de julio de 2010 y, a ese respecto, *hace suyas* las recomendaciones esbozadas en los párrafos 62 a 75 del informe del Presidente de la Comisión sobre la situación en Somalia que, una vez aplicadas, permitirán a la Misión, en el marco de un mandato ampliado, apoyar mejor el proceso de paz y reconciliación, en particular la ejecución de las tareas de transición restantes y el mejoramiento de la situación de seguridad a fin de que las instituciones federales de transición desempeñen sus funciones de ayudar a establecer instituciones de gobierno eficaces, incluidas fuerzas de seguridad y de policía e instituciones públicas, y apoyar y facilitar la consolidación de la paz, la recuperación y las actividades de asistencia humanitaria. Más concretamente, el Consejo *apoya* la nueva dotación de la fuerza de 20.000 efectivos, con la capacidad aérea y marítima necesaria (párr. 68), el componente de policía ampliado de 1.680 efectivos, que incluye 560 expertos de policía en misión y 8 unidades de policía constituidas de 140 policías cada una (párr. 74), y un componente civil ampliado;

14. *Exhorta* urgentemente a los Estados Miembros a proporcionar el personal militar y de otra índole necesario, incluso el personal de policía, a fin de que la AMISOM pueda disponer de la dotación recientemente autorizada, y a contribuir a la movilización de los recursos logísticos y financieros necesarios, habida cuenta de que África debe demostrar una determinación y un sentido de solidaridad renovados respecto de Somalia, que es uno de los miembros fundadores de la Organización de la Unidad Africana;

15. *Aprecia* el apoyo invaluable de carácter político, financiero y logístico proporcionado hasta ahora por la comunidad internacional, en particular las Naciones Unidas y otros asociados de la Unión Africana, como la Unión Europea y sus Estados miembros, la Liga de los Estados Árabes, los Estados Unidos y otros asociados bilaterales, que han hecho posibles las gestiones en curso de la Unión Africana en favor de Somalia, y los exhorta además, en particular al Consejo de Seguridad, a adoptar las decisiones que se necesitan ahora de conformidad con su responsabilidad primordial de mantener la paz y la seguridad internacionales, mediante:

- i) La aprobación del concepto revisado de las operaciones y la dotación recientemente autorizada de la AMISOM, a saber, 20.000 efectivos del componente militar, 1.680 del componente de policía, integrado por 560 expertos de policía en misión y 8 unidades de policía constituidas de 140 efectivos cada una, y un componente civil ampliado;
- ii) La aprobación de un paquete de apoyo ampliado para la AMISON, financiado mediante cuotas de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, sobre la base de la dotación recientemente autorizada, y financiación para el reembolso por concepto de equipo de propiedad de los contingentes, tanto equipo ligero como y equipo pesado, y el pago de las prestaciones a las tropas a las tasas de las Naciones Unidas a fin de que se preste un apoyo suficiente, predecible y sostenible a la Misión. Además, el Consejo *solicita* que ese apoyo esté a disposición de la Misión tanto dentro como fuera de Somalia, según las necesidades;
- iii) La imposición, en respuesta a la solicitud de la Unión Africana y de la región, de un bloqueo naval y una zona de prohibición de vuelos sobre

Somalia para impedir el ingreso de elementos extranjeros en Somalia y el envío, por aire o por mar, de armas y municiones para los grupos armados dentro de Somalia que lanzan ataques contra el Gobierno Federal de Transición, la AMISOM y la población somalí. A ese respecto, *insta* al Consejo de Seguridad a que solicite que se efectúen operaciones navales frente a la costa de Somalia y a que, con su autorización, se proporcione a la AMISOM apoyo más directo y tangible, cuyas modalidades definirán más adelante los países y organizaciones interesados, por una parte, y la Unidad Africana, por otra;

iv) La adopción de las medidas necesarias para la aplicación efectiva de sanciones contra todos los que obstaculizan el proceso de paz y reconciliación en Somalia, en particular mediante apoyo financiero, material y logístico a los grupos que lanzan ataques contra el Gobierno Federal de Transición, el pueblo somalí y la AMISOM,

v) La adopción de medidas para hacer frente a la cuestión de la piratería frente a la costa de Somalia en forma inclusiva, a fin de que se aborden efectivamente las causas básicas y otras amenazas igualmente serias que afectan a los medios de vida y el bienestar del pueblo somalí, en particular la pesca ilícita y el vertimiento de sustancias y desechos tóxicos frente a la costa de Somalia;

vi) La reafirmación de su compromiso de desplegar una operación de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas en Somalia mediante la conversión de la AMISOM y de establecer con urgencia un plazo para el despliegue de esa operación;

16. *Exhorta* a la comunidad internacional en general, en particular a la Liga de los Estados Árabes, la Unión Europea y sus Estados miembros, la Organización de la Conferencia Islámica, los Estados Unidos y otros asociados bilaterales, a seguir proporcionando apoyo político, financiero y de otra índole a la AMISOM y al Gobierno Federal de Transición. El Consejo *destaca* también la importancia decisiva de que se preste apoyo continuado y ampliado en las esferas técnica, logística y financiera para las fuerzas de seguridad y de policía del Gobierno Federal de Transición de manera que puedan cumplir su función, y *destaca asimismo* la necesidad de apoyo apropiado en las esferas de la formación de capacidad para otros sectores de la gobernanza, como la administración y para la recuperación y la reconstrucción tempranas; particularmente en el marco de la Declaración de Estambul;

17. *Reitera una vez más* su reconocimiento a los Gobiernos de Burundi y Uganda por su compromiso constante con la promoción de la causa de la paz y la reconciliación en Somalia y *acoge con beneplácito* su compromiso y su disposición de aportar más tropas y recursos a la AMISOM. El Consejo *expresa sus condolencias* al Gobierno de las Repúblicas de Burundi y Uganda y a las familias de los soldados que han dado la vida en aras de la paz, la estabilidad y la reconciliación en Somalia;

18. *Exhorta* a otros Estados Miembros de las Naciones Unidas a aportar las tropas y otro personal que se necesitan para la Misión. El Consejo *encomia* los esfuerzos de la Comisión para que se aporten contingentes y *solicita también* a la Comisión que siga intensificando esos esfuerzos, así como los esfuerzos conexos,

para que se disponga de los recursos necesarios para los países que pudieran aportar contingentes;

19. *Observa con satisfacción y gratitud* la notable contribución de distintos órganos e instituciones de la Unión Africana, en particular la Dirección Interafricana de Recursos Zoológicos de la Unión Africana y la AMISOM, que han demostrado dedicación y han hecho una gran labor en apoyo de la paz, la seguridad, la reconciliación y la recuperación en Somalia. El Consejo *expresa* profundo reconocimiento al Representante Especial del Presidente de la Comisión, el Embajador Boubacar Gaoussou Diarra, a los dirigentes militares y políticos de la Misión y a todo el personal de la AMISOM por su dedicación y compromiso;

20. *Solicita* al Presidente de la Comisión que transmita este comunicado al Consejo de Seguridad a fin de pedir su apoyo y que se contacte activamente con todos los asociados de la Unión Africana para movilizar mayor apoyo a los esfuerzos en curso en Somalia;

21. *Decide* seguir ocupándose de la cuestión.
